

# Journals

No. 62

Friday, June 14, 1996

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 62

Le vendredi 14 juin 1996

10h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act.

Notice of the Royal Recommendation was given on Wednesday, June 12, 1996, by the Minister of Justice as follows:

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act."

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence.

Avis de la Recommandation royale a été donné le mercredi 12 juin 1996 par le ministre de la Justice comme suit:

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence».

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Gagliano (Minister of Labour) laid upon the Table,—Reports of the Canada Labour Relations Board for the period ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-352-644. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gagliano (Minister of Labour) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 352-0316 concerning the Criminal Code of Canada.—Sessional Paper No. 8545-352-15H;
- (2) No. 352-0379 concerning Christianity.—Sessional Paper No. 8545-352-47A;
- (3) No. 352-0402 concerning sexual abuse of children.—Sessional Paper No. 8545-352-83;
- (4) No. 352-0462 concerning national unity.—Sessional Paper No. 8545-352-33B;
- (5) Nos. 352-0578 and 352-0579 concerning sex offenders.—Sessional Paper No. 8545-352-2D.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), Bill C-47, An Act respecting human reproductive technologies and commercial transactions relating to human reproduction, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board), Bill C-48, An Act to amend the Federal Court Act, the Judges Act and the Tax Court of Canada Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Gagliano (ministre du Travail) dépose sur le Bureau,—Rapports du Conseil canadien des relations du travail pour la période terminée le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561-352-644. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gagliano (ministre du Travail) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n° 352-0316 au sujet du Code criminel du Canada.—Document parlementaire n° 8545-352-15H;
- 2) n° 352-0379 au sujet du christianisme.—Document parlementaire n° 8545-352-47A;
- 3) n° 352-0402 au sujet de l'exploitation sexuelle d'enfants.—Document parlementaire n° 8545-352-83;
- 4) n° 352-0462 au sujet de l'unité nationale.—Document parlementaire n° 8545-352-33B;
- 5) nos 352-0578 et 352-0579 au sujet des agresseurs sexuels.—Document parlementaire n° 8545-352-2D.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), le projet de loi C-47, Loi concernant les techniques de reproduction humaine et les opérations commerciales liées à la reproduction humaine, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor), le projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur les juges et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du

the House of Commons), Bill C-49, An Act to authorize remedial and disciplinary measures in relation to members of certain administrative tribunals, to reorganize and dissolve certain federal agencies and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to authorize remedial and disciplinary measures in relation to members of certain administrative tribunals, to reorganize and dissolve certain federal agencies and to make consequential amendments to other Acts".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board), Bill C-50, An Act respecting an accord between the Governments of Canada and the Yukon Territory relating to the administration and control of and legislative jurisdiction in respect of oil and gas, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-51, An Act respecting the water resources of Nunavut, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the water resources of Nunavut".

PRESENTING PETITION

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning sexual orientation (No. 352-0718) and one concerning profits from crime (No. 352-0719);

—by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), three concerning Constitutional amendments (Nos. 352-0720 to 352-0722);

gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-49, Loi autorisant la prise de mesures correctives et disciplinaires à l'égard des membres de tribunaux administratifs, portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux et modifiant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi autorisant la prise de mesures correctives et disciplinaires à l'égard des membres de tribunaux administratifs, portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux et modifiant certaines lois en conséquence».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor), le projet de loi C-50, Loi concernant l'accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon sur la gestion et la maîtrise des ressources pétrolières et gazières et sur la compétence législative à cet égard, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-51, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant les ressources en eau du Nunavut».

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M<sup>me</sup> Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>o</sup> 352-0718) et une au sujet de profits d'un acte criminel (n<sup>o</sup> 352-0719);

—par M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke), trois au sujet de la révision de la Constitution (n<sup>os</sup> 352-0720 à 352-0722);

—by Mr. Riis (Kamloops), one concerning the parole system (No. 352-0723), two concerning sexual orientation (Nos. 352-0724 and 352-0725) and one concerning employment (No. 352-0726);

—by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning human rights in Vietnam (No. 352-0727), one concerning sexual orientation (No. 352-0728) and one concerning profits from crime (No. 352-0729);

—by Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury), one concerning the Divorce Act (No. 352-0730).

—par M. Riis (Kamloops), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 352-0723), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n°s 352-0724 et 352-0725) et une au sujet de l'emploi (n° 352-0726);

—par M. Harb (Ottawa—Centre), une au sujet des droits de la personne au Vietnam (n° 352-0727), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0728) et une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352-0729);

—par M. Scott (Fredericton—York—Sunbury), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 352-0730).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Vice-Chair of the Standing Committee on Transport and one researcher be authorized to travel to Chicago on June 18, 1996, to gather information on the creation of a bi-national structure for the St. Lawrence Seaway.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot),—That, in the opinion of this House, the government should amend Part XXIV of the Criminal Code—Dangerous Offenders—to provide:

1. that where an offender is convicted of
  - (a) a sexual offence involving a child, or
  - (b) an offence set out in
    - (i) section 271 (sexual assault) that has been proceeded with by way of indictment,

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le vice-président du Comité permanent des transports et un agent de recherche soient autorisés à voyager à Chicago le 18 juin 1996, afin de recueillir de l'information pour la création d'une agence binationale pour la Voie maritime du Saint-Laurent.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), appuyée par M. Ramsay (Crowfoot),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la partie XXIV du Code criminel—Délinquants dangereux—afin de pourvoir:

1. que lorsqu'un délinquant a été déclaré coupable
  - a) soit d'une infraction de nature sexuelle mettant en cause un enfant,
  - b) soit d'une infraction visée:
    - (i) à l'article 271 (agression sexuelle) après avoir été poursuivi par mise en accusation;

(ii) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm), or

(iii) section 273 (aggravated sexual assault), or an attempt to commit any of these offences, the offender shall, before being sentenced, be examined by two psychiatrists to determine

(c) in the case of sexual offence involving a child, whether the offender is likely to commit or attempt to commit such an offence in the future, and

(d) in the case of an offence referred to in section 271 that has been proceeded with by way of indictment, or section 272 or 273, whether the offender is likely to cause or attempt to cause death, injury or serious psychological harm to another person through a failure in the future to control his or her sexual impulses; and

2. that where the psychiatrists conclude

(a) in the case of a sexual offence involving a child, that the offender is likely to commit or attempt to commit such an offence in the future, or

(b) in the case of an offence mentioned in section 271 that has been proceeded with by way of indictment, or section 272 or 273, that the offender is likely to cause or attempt to cause death, injury or serious psychological harm to another person through a failure in the future to control his or her sexual impulses,

the Attorney General of the province in which the offender was tried shall direct that an application be brought to have the offender declared a dangerous offender. (*Private Members' Business M-116*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, June 18, 1996, at 5:30 p.m.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by the Speaker—Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for April 23 and June 4, 1996, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 8560-352-2B.

—by the Speaker—Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons, on June 4, 1996, pursuant to the Parliament of Canada Act, S. C. 1991, c. 20, sbs. 52.5(2).—Sessional Paper No. 8560-352-324A.

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Canadian Mill Supply Co. Ltd. regarding bleached cotton gauze”, dated May 27, 1996, pursuant to the Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act, 1988, c. 65, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 8560-352-572M. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

(ii) à l'article 272 (agression sexuelle armée, menace à une tierce personne ou infraction de lésions corporelles);

(iii) à l'article 273 (agression sexuelle grave); ou d'une tentative de commettre l'une de ces infractions, qu'avant qu'une peine ne lui soit infligée, celui-ci soit examiné par deux psychiatres, afin de déterminer

c) dans le cas d'une infraction sexuelle mettant en cause un enfant, si le contrevenant va vraisemblablement commettre ou tenter de commettre une telle infraction à l'avenir;

d) dans le cas d'une infraction visée à l'article 271, poursuivie par mise en accusation, ou de l'infraction visée à l'article 272 ou 273, si le contrevenant va vraisemblablement causer ou tenter de causer la mort ou des blessures ou un tort psychologique graves à une autre personne parce qu'il sera incapable, à l'avenir, de contrôler ses impulsions sexuelles; et

2. dans le cas où les psychiatres concluent:

a) soit, dans le cas d'une infraction sexuelle mettant en cause un enfant, que le contrevenant va vraisemblablement commettre ou tenter de commettre une telle infraction à l'avenir,

b) soit, dans le cas d'une infraction visée à l'article 271, poursuivie par mise en accusation, ou d'une infraction visée à l'article 272 ou 273, que le contrevenant va vraisemblablement causer ou tenter de causer la mort ou des blessures ou un tort psychologique graves à une autre personne parce qu'il sera incapable, à l'avenir, de contrôler ses impulsions sexuelles;

le procureur général de la province où le contrevenant a subi son procès ordonne qu'une demande soit présentée pour faire déclarer le contrevenant délinquant dangereux. (*Affaires émanant des députés M-116*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 18 juin 1996, à 17h30.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par le Président—Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 23 avril et le 4 juin 1996, conformément à l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire n° 8560-352-2B.

—par le Président—Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 4 juin 1996, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L. C. 1991, ch. 20, par. 52.5(2).—Document parlementaire n° 8560-352-324A.

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d'allègement tarifaire déposée par Canadian Mill Supply Co. Ltd. concernant la gaze de coton blanchie», en date du 27 mai 1996, conformément à la Loi de la mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange—Canada-États-Unis, 1988, ch. 65, par. 21(2).—Document parlementaire n° 8560-352-572M. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report of the Canada—Newfoundland Offshore Petroleum Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Canada—Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, S. C. 1987, c. 3, sbs. 29(3).—Sessional Paper No. 8560–352–505. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

—by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 8th Report of the Standing Committee on Natural Resources, “Streamlining Environmental Regulation for Mining” (Sessional Paper No. 8510–351–191), presented to the House on Thursday, December 14, 1995.—Sessional Paper No. 8512–352–191.

—by the Clerk of Petitions—2nd Report pursuant to Standing Order 131, which was as follows:

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition from the Board of Trustees of Queen's University in Kingston, praying for passage of an Act to amend its charter, presented by Mr. Milliken on Thursday, June 13, 1996, meets the requirements of Standing Order 131.

#### ADJOURNMENT

At 1:45 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapport de l'Office Canada—Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, L. C. 1987, ch. 3, par. 29(3).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–352–505. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

—par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 8<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des ressources naturelles, «Rationalisation de la réglementation environnementale régissant l'exploitation minière» (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–351–191), présenté à la Chambre le jeudi 14 décembre 1995.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512–352–191.

—par le greffier des pétitions—2<sup>e</sup> rapport conformément à l'article 131 du Règlement, dont voici le texte:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition du conseil d'administration de l'Université Queen's, qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant la charte de l'établissement, déposée par M. Milliken le jeudi 13 juin 1996, est conforme aux dispositions de l'article 131 du Règlement.

#### AJOURNEMENT

À 13h45, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.